

Şu dün-**ya**-da-ki **en** mut-**lu** ki-şi
mut-lu-luk ve-**ren-dir**

Şu dün-**ya**-da-ki **se-vi-len** ki-şi
sev-me-yi bi-**len-dir**

Şu dün-**ya**-da-ki **en** güç-**lü** ki-şi
güç-lük-ten ge-**len-dir**

Şu dün-**ya**-da-ki **en** bil-**gin** ki-şi
ken-di-ni bi-**len-dir**

Der glücklichste Mensch in dieser Welt ist, wer Glück und Fröhlichkeit verschenkt.
Der beliebteste, willkommenste Mensch in dieser Welt ist, wer zu lieben weiss.
Der stärkste Mensch in dieser Welt ist, wer Schwierigkeiten überwindet.
Der weiseste Mensch in dieser Welt ist, wer sich selber kennt.

Bü-tün dün-**ya** bu-na i-**nan-sa**

bir i-nan-sa

hay-at bay-ram ol-**sa**

İn-san-lar **el** e-le tu-**tuş-sa**

bir-lik ol-sa

1. u-zan-sa **son-su-za**

2. bir-leş-se **şar-kı-lar**

Aussprache:

s = s (stimmlos)
z = s (stimmhaft)
ş = sch (stimmlos)
u (*kursiv*) = eher o
e (*kursiv*) = eher ä
c = dsch
ç = tsch
y = j
ı = zw. i+u (hinten)
v = w

Möge die ganze Welt dies glauben.
Mögen sie glauben und möge das Leben ein Fest werden.
Mögen sich alle Menschen die Hand reichen und sich vereinigen.
1. Mögen wir so bis zur Ewigkeit gelangen.
2. Mögen die Lieder die Menschen vereinen.

Hayat Bayram Olsa * Türkei* / Text: Emel Müfteoglu - gesungen von Şenay (CD Yıl, 2002) <http://www.youtube.com/watch?v=FvOqq3aP0iY>

D-Moll

1. abagf 2.↓ (untere Terz) fgfed / Refrain: 1. ddef 2.↑ (obere Terz) ffga

Der glücklichste Mensch in dieser Welt ist,
wer Glück und Fröhlichkeit verschenkt.

Der beliebteste, willkommenste Mensch in dieser Welt ist,
wer zu lieben weiss.

Der stärkste Mensch in dieser Welt ist,
wer Schwierigkeiten überwindet.

Der weiseste Mensch in dieser Welt ist,
wer sich selber kennt.

Möge die ganze Welt dies glauben.

Mögen sie glauben und möge das Leben ein Fest werden.

Mögen sich alle Menschen die Hand reichen und sich vereinigen.

1. Mögen wir so bis zur Ewigkeit gelangen.
2. Mögen die Lieder die Menschen vereinen.

Şu dün-ya-da-ki en ol-gun ki-şi 2

a-cl-ya gü-len-dir

Şu dün-ya-da-ki en soy-lu ki-şi

in-sa-fa ge-len-dir

Şu dün-ya-da-ki en zen-gin ki-şi

gö-nül fet-he-den-dir

Şu dün-ya-da-ki en üs-tün ki-şi

İn-sa-nı se-ven-dir

Der reifste Mensch in dieser Welt ist, wer im Schmerz auch lachen kann.

Der edelste Mensch in dieser Welt ist, wer Mitgefühl zeigt.

Der reichste Mensch in dieser Welt ist, wer Herzen gewinnt.

Der überlegenste Mensch in dieser Welt ist, wer die Menschen liebt.

Der reifste Mensch in dieser Welt ist,

wer im Schmerz auch lachen kann.

Der edelste Mensch in dieser Welt ist,

wer Mitgefühl zeigt.

Der reichste Mensch in dieser Welt ist,

wer Herzen gewinnt.

Der überlegenste Mensch in dieser Welt ist,

wer die Menschen liebt.

Möge die ganze Welt dies glauben.

Mögen sie glauben und möge das Leben ein Fest werden.

Mögen sich alle Menschen die Hand reichen und sich vereinigen.

1. Mögen wir so bis zur Ewigkeit gelangen.

2. Mögen die Lieder die Menschen vereinen.